Минобрнауки России

Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
**«Оренбургский государственный университет»**

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка

# ПРОГРАММА ПРАКТИКИ

*«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»*

*Вид* производственная практика
*учебная, производственная*

*Тип* практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности

*Способ проведения* стационарная
*стационарная практика, выездная практика*

*Форма* дискретная по периодам проведения практик
*непрерывная, дискретная*

Уровень высшего образования

БАКАЛАВРИАТ

Направление подготовки
*45.03.02 Лингвистика*
(код и наименование направления подготовки)

*Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*
(наименование направленности (профиля) образовательной программы)

Тип образовательной программы
*Программа академического бакалавриата*

Квалификация
*Бакалавр*

Форма обучения
*Очная*

Год набора 2017

Программа практики рассмотрена и утверждена на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
*наименование кафедры*

протокол № 6 от "16" января 2017

Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и методики преподавания французского языка
*наименование кафедры* *подпись* И.Ю. Моисеева *расшифровка подписи*

*Исполнители:*
Профессор *подпись* И.Ю. Моисеева
*должность* *подпись* *расшифровка подписи*

*должность* *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:
Председатель методической комиссии по направлению подготовки
45.03.02 Лингвистика И.А. Солодилова
*код наименование* *личная подпись* *расшифровка подписи*

Заведующий отделом комплектования научной библиотеки
*личная подпись* Н.Н. Грицай *расшифровка подписи*

Уполномоченный по качеству факультета
*личная подпись* Т.В. Сапух *расшифровка подписи*

№ регистрации _____

© Моисеева И.Ю., 2017
© ОГУ, 2017

## 1 Цели и задачи освоения практики

**Цель (цели)** практики:

формирование компетенций, способствующих совершенствованию навыков научно-исследовательской работы в области лингвистики и переводоведения.

**Задачи:**

- сформировать умение осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствии с ценностными, гражданско-правовыми и этическими ориентирами, принятыми в современном социуме;
- сформировать умение научной коммуникации, в том числе межкультурной, работы в коллективе;
- сформировать умение использовать современные методы и технологии лингвистических и переводоведческих исследований, в том числе информационные;
- сформировать умение выдвигать и аргументировать гипотезы в лингвистической сфере;
- сформировать информационную и библиографическую культуру, культуру мышления;
- сформировать навык сбора и обработки литературы по теме исследования, включая библиотечные и электронные ресурсы;
- сформировать умение планировать научно-исследовательскую деятельность;
- сформировать умение решать научные и научно-практические задачи в соответствии с основными направлениями научно-исследовательской деятельности;
- углубить и закрепить теоретические знания, полученные в процессе изучения специальных дисциплин по учебному плану;
- развить навыки самостоятельной творческой работы в научной сфере, самосовершенствования и самоконтроля;
- сформировать умение оценить качество своей работы, определить ее новизну по отношению к предшествующим работам;
- овладеть навыками создания научных текстов, написать и опубликовать научную статью.

## 2 Место практики в структуре образовательной программы

Практика относится к обязательным дисциплинам (модулям) вариативной части блока 2 «Практики»

Пререквизиты практики: *Б.1.В.ОД.3 Теория перевода, Б.1.В.ОД.6 Основы научно-исследовательской работы, Б.2.В.У.1 Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков*

Постреквизиты практики: *Б.2.В.П.2 Преддипломная практика*

## 3 Планируемые результаты обучения при прохождении практики

Процесс изучения практики направлен на формирование следующих результатов обучения

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| **Знать:**<br>систему общечеловеческих ценностей и смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в российском социуме применительно к научно-исследовательской деятельности.<br>**Уметь:**<br>применять в научно-исследовательской деятельности общечеловеческие ценности и ценности российского социума.<br>**Владеть:** | ОК-1 способностью ориентироваться в системе общечеловеческих ценностей и учитывать ценностно-смысловые ориентации различных социальных, национальных, религиозных, профессиональных общностей и групп в |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| способностью осуществлять научно-исследовательскую деятельность в соответствии с аксиологическими принципами, принятыми в науке. | российском социуме |
| **Знать:**<br>этические нормы российского и иноязычного научного сообщества.<br>**Уметь:**<br>учитывать принципы культурного релятивизма и этические нормы современной науки в своей научно-исследовательской деятельности, уважать своеобразие иноязычной культуры в сфере науки.<br>**Владеть:**<br>принципами культурного релятивизма и этическими нормами современного научного сообщества, способностью отказываться от этноцентризма и уважать научные ценности иноязычного социума. | ОК-2 способностью руководствоваться принципами культурного релятивизма и этическими нормами, предполагающими отказ от этноцентризма и уважение своеобразия иноязычной культуры и ценностных ориентаций иноязычного социума |
| **Знать:**<br>основополагающие принципы социокультурной и межкультурной коммуникации.<br>**Уметь:**<br>осуществлять социальные и профессиональные контакты в научной сфере в соответствии с принципом адекватности социокультурной и межкультурной коммуникации.<br>**Владеть:**<br>навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов в научной сфере. | ОК-3 владением навыками социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов |
| **Знать:**<br>моральные и правовые нормы работы в научном коллективе.<br>**Уметь:**<br>строить отношения в научном коллективе, проявлять социальную активность, проявлять уважение к коллегам, нести ответственность за отношения в коллективе.<br>**Владеть:**<br>готовностью работать в научном коллективе на основе принятых моральных и правовых норм. | ОК-4 готовностью к работе в коллективе, социальному взаимодействию на основе принятых моральных и правовых норм, проявлять уважение к людям, нести ответственность за поддержание доверительных партнерских отношений |
| **Знать:**<br>значение гуманистических ценностей для сохранения и развития научного прогресса современной цивилизации, нравственные обязательства исследователя по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.<br>**Уметь:**<br>сохранять и развивать научные достижения в своей профессиональной области с опорой на гуманистические ценности и нравственные обязательства исследователя по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию.<br>**Владеть:**<br>способностью осознавать значение гуманистических ценностей и нравственных обязательств для развития научных достижений и самой современной цивилизации. | ОК-5 способностью к осознанию значения гуманистических ценностей для сохранения и развития современной цивилизации; готовностью принимать нравственные обязательства по отношению к окружающей природе, обществу и культурному наследию |
| **Знать:**<br>основные достижения отечественной научной мысли в своей профессиональной сфере, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач.<br>**Уметь:**<br>применять свои знания для решения своих научно-исследовательских задач.<br>**Владеть:**<br>наследием отечественной научной мысли в своей профессиональной | ОК-6 владением наследием отечественной научной мысли, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| сфере, направленной на решение общегуманитарных и общечеловеческих задач, культурой научного профессионального мышления. | |
| **Знать:**<br>методы анализа и обобщения информации, постановки целей и выбора путей их достижения, нормы устной и письменной научной речи.<br>**Уметь:**<br>анализировать и обобщать научную и экспериментальную информацию, ставить цели и выбирать пути их достижения, составлять устные и письменные научные тексты, отвечающие нормам культуры речи.<br>**Владеть:**<br>культурой научного профессионального мышления, культурой устной и письменной речи. | ОК-7 владением культурой мышления, способностью к анализу, обобщению информации, постановке целей и выбору путей их достижения, владеет культурой устной и письменной речи |
| **Знать:**<br>методы и средства познания, обучения и самоконтроля<br>**Уметь:**<br>применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции в сфере научно-исследовательской деятельности.<br>**Владеть:**<br>навыками нравственного и физического самосовершенствования для успешного научно-исследовательского труда. | ОК-8 способностью применять методы и средства познания, обучения и самоконтроля для своего интеллектуального развития, повышения культурного уровня, профессиональной компетенции, сохранения своего здоровья, нравственного и физического самосовершенствования |
| **Знать:**<br>этико-правовые нормы гражданского общества в сфере научно-исследовательского труда.<br>**Уметь:**<br>разрешать конфликтные ситуации в социально-личностной сфере.<br>**Владеть:**<br>способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях. | ОК-9 способностью занимать гражданскую позицию в социально-личностных конфликтных ситуациях |
| **Знать:**<br>свои права и обязанности как гражданин своей страны, действующее законодательство в сфере науки и техники.<br>**Уметь:**<br>использовать действующее законодательство в сфере науки и техники в своей научно-исследовательской деятельности для совершенствования и развития общества.<br>**Владеть:**<br>системой гражданско-правовых знаний для решения профессиональных задач в научно-исследовательской сфере. | ОК-10 способностью к осознанию своих прав и обязанностей как гражданин своей страны; готовностью использовать действующее законодательство; демонстрирует готовность и стремление к совершенствованию и развитию общества на принципах гуманизма, свободы и демократии |
| **Знать:**<br>основные источники информации и способы саморазвития, повышения своей квалификации и мастерства.<br>**Уметь:**<br>критически оценить достоинства и недостатки своей научно-исследовательской работы, наметить пути и выбрать средства саморазвития в научно-профессиональной сфере.<br>**Владеть:**<br>готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей | ОК-11 готовностью к постоянному саморазвитию, повышению своей квалификации и мастерства; способностью критически оценить свои достоинства и недостатки, наметить пути и выбрать средства саморазвития |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| квалификации и мастерства. | |
| **Знать:**<br>социальную значимость своего научно-исследовательского труда.<br>**Уметь:**<br>повышать мотивацию к выполнению научно-профессиональной деятельности.<br>**Владеть:**<br>способностью осознать применение своего научно-исследовательского труда для нужд социума. | ОК-12 способностью к пониманию социальной значимости своей будущей профессии, владением высокой мотивацией к выполнению профессиональной деятельности |
| **Знать:**<br>понятийный аппарат философии в части применения к научному лингвистическому знанию, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации.<br>**Уметь:**<br>решать исследовательские задачи с опорой на знания в области философии, лингвистики, переводоведения, дингводидактики и теории межкультурной коммуникации, а также методы данных наук.<br>**Владеть:**<br>методикой решения научно-исследовательских задач с опорой на основные положения и междисциплинарные связи указанных дисциплин. | ОПК-1 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач |
| **Знать**:<br>о междисциплинарных связях профильных дисциплин.<br>**Уметь**:<br>найти междисциплинарные связи и понять их значение для научно-исследовательской деятельности; использовать междисциплинарные положения и методы профильных дисциплин в научно-профессиональной деятельности.<br>**Владеть**:<br>способностью установить и использовать междисциплинарные связи. | ОПК-2 способностью видеть междисциплинарные связи изучаемых дисциплин, понимает их значение для будущей профессиональной деятельности |
| **Знать:**<br>содержание основных разделов науки о языке, основные законы строения, развития и функционирования естественного языка, современные положения теоретической и прикладной лингвистки.<br>**Уметь:**<br>использовать полученные знания в научно-исследовательской деятельности.<br>**Владеть:**<br>развернутой системой научных лингвистических знаний в области перевода, изучаемого и русского языка. | ОПК-3 владением системой лингвистических знаний, включающей в себя знание основных фонетических, лексических, грамматических, словообразовательных явлений и закономерностей функционирования изучаемого иностранного языка, его функциональных разновидностей |
| **Знать:**<br>этические и нравственные нормы поведения в различных ситуациях научно-исследовательской деятельности.<br>**Уметь:**<br>использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации в научной сфере.<br>**Владеть:**<br>международным этикетом в различных ситуациях межкультурного общения в научной сфере. | ОПК-4 владением этическими и нравственными нормами поведения, принятыми в инокультурном социуме; готовностью использовать модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия участников межкультурной коммуникации |
| **Знать:** | ОПК-5 владением основными |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| знать общие закономерности функционирования дискурсивных языковых единиц.<br>**Уметь:**<br>проектировать, конструировать, реализовывать научную коммуникацию.<br>**Владеть:**<br>основными дискурсивными способами реализации коммуникативных целей научного высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста. | дискурсивными способами реализации коммуникативных целей высказывания применительно к особенностям текущего коммуникативного контекста (время, место, цели и условия взаимодействия) |
| **Знать:**<br>схему организации и структурной упорядоченности научного текста; основные особенности научного речевого сообщения; стандартные формы выражения мысли для разных типов научного теста.<br>**Уметь:**<br>выражать семантическую, коммуникативную и структурную преемственность между композиционными частями научного текста.<br>**Владеть:**<br>основными способами создания связного и логичного научного текста. | ОПК-6 владением основными способами выражения семантической, коммуникативной и структурной преемственности между частями высказывания - композиционными элементами текста (введение, основная часть, заключение), сверхфразовыми единствами, предложениями |
| **Знать:**<br>разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.<br>**Уметь:**<br>свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации.<br>**Владеть:**<br>языковыми средствами выделения релевантной информации. | ОПК-7 способностью свободно выражать свои мысли, адекватно используя разнообразные языковые средства с целью выделения релевантной информации |
| **Знать:**<br>формальные, смысловые и ситуативные различия построения коммуникации в официальном, неофициальном и нейтральном регистрах.<br>**Уметь:**<br>осуществлять научную коммуникацию в соответствии с различными регистрами общения.<br>**Владеть:**<br>устойчивыми навыками отбора языковых средств в соответствии с тем или иным регистром общения. | ОПК-8 владением особенностями официального, нейтрального и неофициального регистров общения |
| **Знать:**<br>модели социальных ситуаций, типичные сценарии взаимодействия в научной коммуникации, способы преодоления влияния стереотипов.<br>**Уметь:**<br>осознавать стереотипное поведение; отказываться от стереотипов в ситуации неадекватности; адаптироваться к изменяющимся условиям научной коммуникации при контакте с представителями различных культур.<br>**Владеть:**<br>основами толерантного общения в условиях межкультурной коммуникации в научной сфере; навыком прогнозировать развитие ситуаций межкультурного диалога для предупреждения нежелательных последствий стереотипизации для процесса общения. | ОПК-9 готовностью преодолевать влияние стереотипов и осуществлять межкультурный диалог в общей и профессиональной сферах общения |
| **Знать:**<br>основные этикетные формулы устной и письменной коммуникации и правила их языкового оформления. | ОПК-10 способностью использовать этикетные формулы в устной и |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| **Уметь:**<br>уверенно распознавать маркеры социальных отношений; самостоятельно отбирать и адекватно использовать в соответствии с ситуацией общения этикетные формулы.<br>**Владеть:**<br>полным набором этикетных формул и устойчивыми навыками осуществления речевой деятельности в соответствии с контекстными и культурными требованиями. | письменной коммуникации |
| **Знать**:<br>возможности компьютера как средства получения, обработки и управления научной информацией и применения его для осуществления научной деятельности.<br>**Уметь**:<br>работать со стандартными компьютерными программами получения, обработки и управления научной информацией в области лингвистики.<br>**Владеть**:<br>навыками работы с компьютером и интернетом для получения, обработки, управления информацией, необходимой в процессе научно-исследовательской деятельности; навыками научно-исследовательской деятельности с использованием интернет технологий. | ОПК-11 владением навыками работы с компьютером как средством получения, обработки и управления информацией |
| **Знать:**<br>основные характеристики различных носителей информации, баз данных и знаний, глобальных компьютерных сетей.<br>**Уметь:**<br>использовать базы данных и знаний, глобальные компьютерные сети для осуществления научно-исследовательской деятельности.<br>**Владеть:**<br>способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями. | ОПК-12 способностью работать с различными носителями информации, распределенными базами данных и знаний, с глобальными компьютерными сетями |
| **Знать**:<br>основные характеристики, типы и принципы работы электронных словарей и справочников и лингвистических электронных ресурсов.<br>**Уметь**:<br>работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения научно-исследовательских задач.<br>**Владеть**:<br>навыками использования электронных справочных баз и лингвистических и иных интернет ресурсов для обеспечения высокого уровня решения исследовательских задач. | ОПК-13 способностью работать с электронными словарями и другими электронными ресурсами для решения лингвистических задач |
| **Знать:**<br>основы информационной и библиографической культуры.<br>**Уметь:**<br>соотносить методы исследования с информационной и библиографической культурой, культурой и этикой исследовательского труда.<br>**Владеть:**<br>информационной и библиографической культурой. | ОПК-14 владением основами современной информационной и библиографической культуры |
| **Знать:**<br>основные правила формирования гипотезы, теорию аргументации; основные формально-логические законы и средства аргументации.<br>**Уметь:**<br>выдвигать и обосновывать гипотезы, подбирать и развивать | ОПК-15 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| аргументы в пользу сформулированной идеи.<br><br>**Владеть:**<br>навыками аргументированного изложения своей точки зрения. | |
| **Знать:**<br>стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.<br>**Уметь:**<br>осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования.<br>**Владеть:**<br>навыками работы с научной литературой; навыками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения. | ОПК-16 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования |
| **Знать:**<br>методики оценки качества исследования; способы представления результатов исследования.<br>**Уметь:**<br>соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования<br>**Владеть:**<br>методикой оценки качества своего исследования в данной предметной области. | ОПК-17 способностью оценивать качество исследования в своей предметной области, соотносить новую информацию с уже имеющейся, логично и последовательно представлять результаты собственного исследования |
| **Знать:**<br>особенности рынка труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.<br>**Уметь:**<br>ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности.<br>**Владеть:**<br>навыками составления резюме, проведения переговоров с потенциальным работодателем, поведения в трудовых и профессиональных отношениях. | ОПК-18 способностью ориентироваться на рынке труда и занятости в части, касающейся своей профессиональной деятельности, владением навыками экзистенциальной компетенции (изучение рынка труда, составление резюме, проведение собеседования и переговоров с потенциальным работодателем) |
| **Знать:**<br>принципы и методы организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей.<br>**Уметь:**<br>работать в коллективе, выступать с инициативой, принимать организационные решения и нести за них ответственность.<br>**Владеть:**<br>навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива. | ОПК-19 владением навыками организации групповой и коллективной деятельности для достижения общих целей трудового коллектива |
| **Знать**:<br>основы современной информационной и библиографической культуры; информационно-лингвистические технологии и основные требования информационной безопасности.<br>**Уметь**:<br>применять информационно-лингвистические технологии в исследовательской деятельности с учетом основных требований | ОПК-20 способностью решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| информационной безопасности.<br><br>**Владеть**:<br>способностью использовать лингвистические интернет ресурсы для решения задач исследовательской деятельности учитывая требования информационной и библиографической культуры и информационной безопасности. | информационно-лингвистических технологий и с учетом основных требований информационной безопасности |
| **Знать:**<br>понятийный аппарат философии в части применения к научному лингвистическому знанию, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории МКК.<br>**Уметь:**<br>использовать основные понятия и положения указанных дисциплин в научно-исследовательской деятельности; использовать междисциплинарные связи указанных дисциплин.<br>**Владеть:**<br>методикой решения научно-исследовательских задач с опорой на основные положения и междисциплинарные связи указанных дисциплин. | ПК-23 способностью использовать понятийный аппарат философии, теоретической и прикладной лингвистики, переводоведения, лингводидактики и теории межкультурной коммуникации для решения профессиональных задач |
| **Знать:**<br>правила выдвижения научно-лингвистических гипотез; основы убедительной аргументации.<br>**Уметь:**<br>формулировать гипотезу; подбирать средства для ее подтверждения/опровержения; аргументировать свои научные выводы.<br>**Владеть:**<br>способностью выдвигать гипотезы и убедительно аргументировать. | ПК-24 способностью выдвигать гипотезы и последовательно развивать аргументацию в их защиту |
| **Знать:**<br>современные методы лингвистического исследования; основы информационной и библиографической культуры.<br>**Уметь:**<br>осознанно выбирать метод научного исследования; соотносить методы исследования с информационной и библиографической культурой, культурой и этикой исследовательского труда.<br>**Владеть:**<br>способностью применять современные методы лингвистического исследования; информационной и библиографической культурой. | ПК-25 владением основами современных методов научного исследования, информационной и библиографической культурой |
| **Знать:**<br>стандартные методики поиска, анализа и обработки материала исследования.<br>**Уметь:**<br>осмысленно выбирать современный научный метод для своего исследования; отбирать, обрабатывать, анализировать и систематизировать научную информацию для проведения научного исследования.<br>**Владеть:**<br>навыками работы с научной литературой; навыками поиска, отбора, обработки и систематизации материала исследования, постановки цели исследования и выбора путей и методов ее достижения. | ПК-26 владением стандартными методиками поиска, анализа и обработки материала исследования |
| **Знать:**<br>методики оценки качества исследования; способы представления результатов исследования.<br>**Уметь:**<br>соотнести новую информацию с уже имеющейся, логично и | ПК-27 способностью оценить качество исследования в данной предметной области, соотнести новую информацию с уже |

| Планируемые результаты обучения при прохождении практики | Формируемые компетенции |
|---|---|
| последовательно представить результаты собственного исследования.<br><br>**Владеть:**<br>методикой оценки качества своего исследования в данной предметной области. | имеющейся, логично и последовательно представить результаты собственного исследования |

## 4 Трудоемкость и содержание практики

### 4.1 Трудоемкость практики

Общая трудоемкость практики составляет 5 зачетных единиц (180 академических часов).
Практика проводится в 7 семестре.
Вид итогового контроля – дифференцированный зачет.

### 4.2 Содержание практики

Организация и проведение практики основывается на «Положении о практике обучающихся ОГУ, осваивающих основные профессиональные образовательные программы высшего образования» (http://www.osu.ru/doc/848).

Практика «Научно-исследовательская работа» является дискретной и стационарной, т.е. проводится в университете либо в профильной организации, расположенной на территории г. Оренбурга. Теоретической и методической базой практики являются компетенции, сформированные в ходе изучения дисциплин «Теория перевода», «Основы научно-исследовательской работы», а также в ходе прохождения практики «Практика по получению первичных профессиональных умений и навыков».

Выбор мест прохождения практик для лиц с ограниченными возможностями здоровья производится с учетом состояния здоровья обучающихся и требований по доступности. Для обучающихся с ограниченными возможностями здоровья должна быть создана безбарьерная среда для прохождении учебной практики. Для технического обеспечения прохождения основного этапа обучающимися с ограниченными возможностями здоровья должны предоставляться дистанционные средства обучения, электронные средства связи с руководителем практики, проведение консультаций в режиме он-лайн и офф-лайн.

**1 Подготовительный этап**

Установочное собрание по организации практики: предоставление информации о целях проведения практики, этапах, содержании, форме отчетности и итогового контроля, трудовой и рабочей дисциплине, организации работы и рациональном использовании времени.

Заполнение индивидуального плана на прохождение практики (план заполняется совместно с научным руководителем).

Выбор и обоснование темы исследования для написания научной статьи.

**2 Основной этап (научно-исследовательский)**

Накопление научной информации: отбор и изучение научной литературы по теме; разработка истории вопроса.

Построение логики исследования и определение предметных элементов исследования: определение актуальности, научной новизны, теоретической и практической значимости исследования; выбор материала и методов исследования; определение объекта и предмета исследования; постановка целей и задач; выдвижение гипотезы; написание плана работы над темой исследования; определение композиции научной статьи.

Проведение исследования практического материала.

Написание статьи. Работа над языком научной статьи: построение терминологического аппарата; оформление графических элементов статьи (схем, таблиц, графиков, диаграмм, рисунков). Формулировка выводов. Оформление библиографического списка источников. Ссылочный аппарат.

Консультации с научным руководителем.

Ведение дневника практики.

**3 Завершающий**

Апробация результатов исследования в виде публикации статьи в рецензируемом журнале (совместно с научным руководителем или самостоятельно).

Подготовка мультимедийной презентации по итогам научно-исследовательской работы.

Составление отчета по практике, содержащего

а) титульный лист;

б) заполненный индивидуальный план с отметками научного руководителя;

в) рабочий график (план) проведения практики;

г) дневник практики, подписанный руководителем практики;

г) заключение руководителя практики о результатах научно-исследовательской практики;

д) мультимедийная презентация в электронном и печатном виде;

е) оттиск опубликованной статьи с выходными данными издания или документ, подтверждающий прием статьи в печать;

ж) список библиографических источников по теме выпускной квалификационной работы;

з) отзыв научного руководителя о работе студента в период прохождения практики с рекомендованной оценкой;

и) письменный отчет, содержащий сведения о конкретно выполненной обучающимся работе в период практики (в отчете кратко указываются цель, задачи, место, дата начала и продолжительность работы; перечень и описание основных работ и заданий, выполненных в процессе практики; описание методики проведения лингвистического эксперимента; статистическая обработка результатов; оценка точности и достоверности данных; анализ полученных результатов; анализ научной новизны и практической значимости результатов; обоснование необходимости проведения дополнительных исследований; описание навыков и умений, приобретенных в процессе прохождения практики; анализ возможности внедрения результатов исследования; сведения о возможности участия в научных конкурсах, инновационных проектах, грантах; сведения об апробации результатов исследования на конференциях, семинарах и т.п.; выводы о практической значимости проведенного исследования).

Пакет документов должен быть предоставлен в печатном виде и в электронном виде в формате pdf для загрузки в портфолио студента руководителю практики от университета не позднее чем в семидневный срок теоретического обучения согласно графику учебного процесса.

Все документы должны быть оформлены в соответствии с действующим стандартом СТО 02069024.101–2015 «РАБОТЫ СТУДЕНЧЕСКИЕ. Общие требования и правила оформления»

Анализ и подведение итогов научно-исследовательской практики.

Выступление с докладом на заседании научного общества.

## 5 Формы отчетной документации по итогам практики

Составление и защита отчета об итогах практики.

Дневник практики.

Опубликованная статья по теме выпускной квалификационной работы.

Выступление с докладом о результатах проведенного научного исследования.

## 6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

### 6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики

Гуслякова, А.В. Информационные технологии и лингвистика XXI века [Электронный ресурс] : учебное пособие / А.В. Гуслякова. – Москва : МПГУ, 2016. – 96 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=469675.

Щипицина, Л.Ю. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л.Ю. Щипицина.- 3-е изд., стер. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 128 с. - ISBN 978-5-9765-1431-7.

Темиргазина, З.К. Современные теории в отечественной и зарубежной лингвистике [Электронный ресурс] : учебное пособие / З.К. Темиргазина. – Москва : Издательство «Флинта», 2015. – 121 с. – URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=482455.

Актуальные проблемы современной лингвистики: учеб. пособие / сост. Л.Н. Чурилина. – М. : Флинта, 2009. – 416 с.

1. www.scholar.google.ru – Академия Google. Поиск научной литературы, включая прошедшие рецензирование статьи, диссертации, книги, рефераты и отчеты, опубликованные издательствами научной литературы, профессиональными ассоциациями, высшими учебными заведениями и другими научными организациями.
2. http://www.gumer.info/bibliotek_Buks/Linguist/Index_Ling.php – Библиотека Гумер. Содержит книги по филологии и лингвистике в открытом доступе.
3. http://iling.spb.ru/ – Институт лингвистических исследований РАН. Официальный сайт.
4. http://cyberleninka.ru/ – КиберЛенинка. Научная электронная библиотека открытого доступа (Open Access), основными задачами которой является популяризация науки и научной деятельности, общественный контроль качества научных публикаций, развитие междисциплинарных исследований, современного института научной рецензии и повышение цитируемости российской науки. КиберЛенинка строится на основе парадигмы открытой науки (Open Science).
5. http://www.dissercat.com/ – Научная электронная библиотека диссертаций и авторефератов DISSERCAT. Самый крупный каталог научных работ в Российском интернете, фонд насчитывает более 750 тысяч научно-исследовательских работ (около 410 тысяч диссертаций и примерно 340 тысяч авторефератов).
6. нэб.рф – Национальная электронная библиотека. Федеральная государственная информационная система, обеспечивающая создание единого российского электронного пространства знаний. НЭБ объединяет фонды публичных библиотек России федерального, регионального, муниципального уровней, библиотек научных и образовательных учреждений, а также правообладателей. В формировании фонда НЭБ используются: произведения, перешедшие в общественное достояние; произведения образовательного и научного значения, не переиздававшиеся последние 10 лет; произведения, права на которые получены в рамках договоров с правообладателями; а также другие произведения, правомерно переведенные в цифровую форму.
7. http://www.ruscorpora.ru/ – Национальный корпус русского языка. Корпус современного русского языка общим объемом более 600 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании русских текстов в электронной форме. Национальный корпус предназначен в первую очередь для обеспечения научных исследований лексики и грамматики языка, а также процессов языковых изменений, а также предоставляет справки, относящиеся к лексике, грамматике, акцентологии, истории языка.
8. http://ofernio.ru/ – Объединенный фонд электронных ресурсов «Наука и образование». Предназначен для аккумулирования информации об электронных ресурсах науки и образования, имеющих вид «неопубликованные документы», в том числе для депонирования публикаций.
9. www.books.google.ru – Поиск книг Google. Электронная библиотека и поиск по тексту примерно семи миллионов книг, в том числе учебной, научной и художественной литературы.
10. http://www.poiskknig.ru/ – Поиск электронных книг. Поисковая машина электронных книг, свободно распространяемых в интернете.
11. www.gramota.ru – Справочно-информационный портал ГРАМОТА. Проект посвящен русскому языку и действует на базе «Орфографического словаря русского языка» под редакцией В.В. Лопатина, «Словаря трудностей произношения и ударения в современном русском языке» К.С. Горбачевича, «Нового толково-словообразовательного словаря русского языка» Т.Ф. Ефремовой, «Словаря ударений русского языка» Ф.Л. Агеенко.
12. www.rsl.ru – Российская государственная библиотека. На сайте РГБ представлена информация о библиотеке, ее фондах, каталогах, услугах, проектах, исследовательской деятельности, имеется виртуальная справочная служба и возможность поиска по электронному каталогу. Фонд включает электронные копии книг, журналов, карт, нот, изобразительных материалов, диссертаций и авторефератов.
13. rucont.ru – РУКОНТ. Национальный цифровой ресурс Руконт – межотраслевая электронная библиотека (ЭБС) на базе технологии Контекстум (всего произведений: 358992).

14. http://biblioclub.ru/ – Университетская библиотека онлайн. Электронная библиотека, обеспечивающая доступ высших и средних учебных заведений, публичных библиотек и корпоративных пользователей к наиболее востребованным материалам учебной и научной литературы по всем отраслям знаний от ведущих российских издательств. Ресурс содержит учебники, учебные пособия, монографии, периодические издания, справочники, словари, энциклопедии, видео- и аудиоматериалы, иллюстрированные издания по искусству, литературу нон-фикшн, художественную литературу. Каталог изданий систематически пополняется новой актуальной литературой и в настоящее время содержит почти 100000 наименований.

15. https://ling.hse.ru/ – Школа лингвистики. Лингвистический образовательный ресурс. Научные группы школы занимаются исследованиями в области типологии, социолингвистики и ареальной лингвистики, корпусной лингвистики и лексикографии, древних языков и истории языка. В школе создаются лингвистические технологии и ресурсы: корпуса, обучающие тренажеры, словари и тезаурусы, технологии для электронного представления текстов культурного наследия.

16. www.elibrary.ru – Электронная библиотека ELIBRARY. Библиотека научных публикаций. Крупнейший российский портал в области науки, технологии, медицины и образования, содержащий рефераты и полные тексты более 12 миллионов научных статей и публикаций.

17. http://alsic.revues.org/?lang=en – Alsic (Language Learning and Information and Communication Systems). Журнал, публикующий статьи по прикладной лингвистике, компьютерной лингвистике, психолингвистике и т.д. На английском и французском языках.

18. http://www.natcorp.ox.ac.uk/ – British National Corpus. Корпус современного английского языка общим объемом 100 миллионов слов, информационно-справочная система, основанная на собрании английских текстов конца 20 века в электронной форме.

19. http://www.tandfonline.com/toc/rbeb20/current – International Journal of Bilingual Education and Bilingualism. Журнал, посвященный проблемам билингвизма в поликультурных обществах.

20. http://www.intratext.com/ – IntraText. Электронная библиотека с полнотекстовым доступом.

21. https://bop.unibe.ch/linguistik-online/index – Linguistik Online. Журнал, посвященный широкому кругу вопросов современного языкознания. На немецком, английском и французском языках.

22. http://www.iatis.org/index.php/new-voices-in-translation-studies – New Voices in Translation Studies. Электронный журнал по проблемам перевода, издаваемый IATIS (International Association for Translation and Intercultural Studies).

23. www.literature.org – Online Library of Literature. Содержит полные несокращенные тексты классической английской литературы.

24. http://www.trans-int.org/index.php/transint – Translation and Interpreting. Журнал по проблемам перевода и переводоведения.

**6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. http://apps.webofknowledge.com/- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.
4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант- Сервис. – Электрон. дан. - Москва, [1990–2018]. – Режим доступа \\fileserver1\GarantClient\garant.exe
5. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон. дан. – Москва, [1992–2018]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe

## 7 Материально-техническое обеспечение практики

Для прохождения практики имеются помещения для самостоятельной работы обучающихся, оснащенные компьютерной техникой, подключенной к сети "Интернет", и обеспеченные доступом в электронную информационно-образовательную среду ОГУ.

Лаборатории (лингафонные кабинеты: учебные аудитории для проведения занятий лекционного типа, занятий семинарского типа, групповых и индивидуальных консультаций, текущего контроля и промежуточной аттестации, оснащенные лабораторным оборудованием: специализированной мебелью; доской аудиторной; оборудованием для лингафонного кабинета).

***К программе практики прилагается:*** Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по практике.

**Дополнения и изменения к программе практики**

*«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»*

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
*код и наименование*

Направленность: *Перевод и переводоведение (французский язык, второй иностранный язык)*

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2018__/2019_ учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ
протокол № 9 от "_22__" ___04_____ 2018 г.
Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и МПФЯ И.Ю. Моисеева
*наименование кафедры* *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
Н.Н. Грицай
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

**6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

**6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики**

Шарков, Ф.И. Коммуникология: основы теории коммуникации : учебник / Ф.И. Шарков. - 4-е изд. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2018. - 488 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-394-02089-6 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496159

Андреева, Е.Д. Теория перевода: технология перевода : учебное пособие / Е.Д. Андреева ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Оренбургский Государственный Университет. - Оренбург : Оренбургский государственный университет, 2017. - 153 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-7410-1737-1 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=481723

Социокультурная коммуникация в контексте образовательного диалога [Текст] : учебное пособие / В. Л. Бенин [и др.]. - Москва : Флинта : Наука, 2017. - 312 с. - Библиогр. в конце гл. - ISBN 978-5-02-039258-8.

Хныкина, А.Г. Информационные технологии : учебное пособие / А.Г. Хныкина, Т.В. Минкина ; Министерство образования и науки Российской Федерации, Северо-Кавказский федеральный университет. - Ставрополь : СКФУ, 2017. - 126 с. : схем., ил. - Библиогр. в кн. ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=494703

https://openedu.ru/course/spbstu/SCIHM/ - Курс «История и методология науки» рассматривает исторические и методологические аспекты науки. Его задача – показать, что несмотря на историческую изменчивость, существуют определенные критерии научности, в частности, требование реализовывать определенную – научную – методологию, что при всей строгости и

объективности научного знания, оно не может обойтись без субъективного произвола исследователя. Результаты обучения: Знание критериев научного познания (как деятельности) и

знания (как результата этой деятельности). Понимание сущности науки. Знание специфики разных этапов развития научного знания. Владение научной методологией. Понимание специфики современной науки. ФГАОУ ВО «Санкт-Петербургский политехнический университет Петра Великого».

**6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).
2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

**Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины**

*«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»*

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
*(код и наименование направления подготовки)*

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2019/2020 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ
протокол № 9 от "22" 04 2019 г.
Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и МПФЯ И.Ю. Моисеева
*наименование кафедры* *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
Н.Н. Гришай
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

**6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

**6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики**

Левкина, А.О. Компьютерные технологии в научно-исследовательской деятельности: учебное пособие для студентов и аспирантов социально-гуманитарного профиля / А.О. Левкина. - Москва ; Берлин : Директ-Медиа, 2018. - 119 с. : ил. - Библиогр. в кн. - ISBN 978-5-4475-2826-3 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=496112

Семенов, А.К. Организационное поведение : учебник / А.К. Семенов, В.И. Набоков. - Москва : Издательско-торговая корпорация «Дашков и К°», 2018. - 272 с. : ил. - (Учебные издания для бакалавров). - Библиогр.: с. 266 - 268 - ISBN 978-5-394-02482-5 ; То же [Электронный ресурс]. - URL: http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=495826

1. www.lemonde.fr - он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты (фр. **Le Monde**, с фр. «Мир»).

2. http://apprendre.tv5monde.com/fr/apprendre-francais/accueil-tcf Ресурсы международной франкоязычной телекомпании.Test de connaissance du français

3 https://openedu.ru/course/msu/LANG/# - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

**6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

3. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира, поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

4. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.

**Дополнения и изменения к рабочей программе дисциплины**

*«Б.2.В.П.1 Практика по получению профессиональных умений и опыта профессиональной деятельности, научно-исследовательская работа»*

Направление подготовки: *45.03.02 Лингвистика*
*(код и наименование направления подготовки)*

Год набора 2017

Дополнения и изменения к рабочей программе на 2020/2021 учебный год рассмотрены и утверждены на заседании кафедры

Кафедра романской филологии и МПФЯ
протокол № 6 от "27" 01 2020 г.
Заведующий кафедрой
Кафедра романской филологии и МПФЯ И.Ю. Моисеева
*наименование кафедры* *подпись* *расшифровка подписи*

СОГЛАСОВАНО:

Заведующий отделом комплектования Научной библиотеки ОГУ
Н.Н. Грицай
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

Уполномоченный по качеству факультета (института)
*личная подпись* *расшифровка подписи* *дата*

В рабочую программу вносятся следующие дополнения и изменения:

**6 Учебно-методическое и информационное обеспечение практики**

**6.1 Перечень учебной литературы и ресурсов сети Интернет, необходимых для проведения практики**

Федоринов, А. В. Основы языкознания [Электронный ресурс] : учебное пособие для студентов, обучающихся по программам высшего образования по направлению подготовки 45.03.02 Лингвистика / А. В. Федоринов; М-во образования и науки Рос. Федерации, Федер. гос. бюджет. образоват. учреждение высш. образования "Оренбург. гос. ун-т", Каф. ром. филологии и методики преподавания фр. яз. - Электрон. текстовые дан. (1 файл: 0.90 Мб). - Оренбург : ОГУ, 2016. - 118 с. - Загл. с тит. экрана. -Adobe Acrobat Reader 6.0 - ISBN 978-5-7410-1597-1.

Орлова, Н. М. Введение в языкознание : учебное пособие / Н.М. Орлова. — 2-е изд., стереотип. — Москва : ИНФРА-М, 2020. — 263 с. — (Высшее образование: Бакалавриат). — DOI 10.12737/textbook_5c25c47b36f6a5.05048725. - ISBN 978-5-16-014947-9. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1061633

Пим, Э. Теоретические парадигмы в переводоведении : учебное пособие / Э. Пим. - СПб : Изд-во С.-Петерб. ун-та, 2018. - 255 с. - ISBN 978-5-288-05916-2. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/1080960

Яковлев, А. А. Психолингвистические аспекты перевода : монография / А. А. Яковлев. - Красноярск : СФУ, 2015. - 160 с. - ISBN 978-5-7638-3150-4. - Текст : электронный. - URL: https://znanium.com/catalog/product/549909

Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков: репринтное издание / В. Н. Комиссаров. -

Комиссаров, В. Н. Теория перевода (лингвистические аспекты) [Текст] : учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков: репринтное издание / В. Н. Комиссаров. - Москва : Альянс, 2013. - 253 с. - Загл. обл.: English: Теория перевода. - Библиогр.: с. 252. - ISBN 978-5-91872-024-0.

Алимов, В. В. Теория перевода [Текст] : пособие для лингвистов-переводчиков / В. В. Алимов; Рос. акад. нар. хоз-ва и гос. службы при Президенте РФ; Моск. гос. открытый ун-т им. В. С. Черномырдина.- 2-е изд. - Москва : ЛЕНАНД, 2015. - 240 с. - Библиогр.: с. 231-237 и в конце гл. - ISBN 978-5-9710-1954-1.

Гак, В. Г. Теория и практика перевода. Французский язык [Текст] : учебное пособие / В. Г. Гак, Б. Б. Григорьев.- 11-е изд. - Москва : ЛЕНАНД, 2015. - 464 с. : ил. - Прил.: с. 432-441. - Указ.: с. 442-454. - ISBN 978-5-9710-1617-5.

Алексеева, И. С. Введение в переводоведение [Текст] : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования / И. С. Алексеева; С.-Петерб. гос. ун-т, Филол. фак.- 6-е изд., стер. - Москва : Академия ; Санкт-Петербург : СПбГУ, 2012. - 360 с. - (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат). - Библиогр.: с. 351-353. - ISBN 978-5-7695-9247-41.

1 www.lemonde.fr - он-лайн версия французской ежедневной вечерней газеты (фр. Le Monde, с фр. «Мир»).

2. http://apprendre.tv5monde.com/fr/apprendre-francais/accueil-tcf Ресурсы международной франкоязычной телекомпании.Test de connaissance du français

3 https://openedu.ru/course/msu/LANG/# - Предлагаемый курс лекций «Язык, культура и межкультурная коммуникация» раскрывает проблемы международной и межкультурной коммуникации с особым вниманием к тем изменениям в жизни человечества, которые вызваны главными современными процессами: научно-технической революцией, предоставившей небывалые возможности для общения людей, и глобализацией как ее следствием. Московский государственный университет имени М.В. Ломоносова.

**6.2 Перечень информационных технологий, используемых при проведении практики, включая перечень программного обеспечения и информационных справочных систем (при необходимости)**

***Лицензионное программное обеспечение***

Операционная система Microsoft Windows

Пакет настольных приложений Microsoft Office (Word, PowerPoint)

***Свободное программное обеспечение***

1. Служебное и офисное ПО:

- Бесплатное средство просмотра файлов PDF Adobe Reader. Доступна бесплатно после принятия условий лицензионного соглашения на ПО Adobe. Разработчик: Adobe Systems. Режим доступа: https://get.adobe.com/ru/reader/.

- Свободный файловый архиватор 7-Zip. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчик: Игорь Павлов. Режим доступа: http://www.7-zip.org/.

2. Электронные словари и переводчики:

- Свободная система автоматизированного перевода OmegaT. Предоставляется по лицензии GNU LGPL. Разработчики: Проект OmegaT поддерживается неофициальной международной группой добровольцев. Режим доступа: http://www.omegat.org/.

**Профессиональные базы данных и информационные справочные системы современных информационных технологий:**

1. http://inion.ru/ - Крупнейший в России комплекс библиографических баз данных по гуманитарным и социальным наукам, который ведется с 1980 года. В БД включаются аннотированные описания книг и статей из журналов и сборников на 140 языках мира,

поступающих в библиотеку ИНИОН. На сервере ИНИОН предоставляется свободный доступ к нескольким сводным каталогам, отражающим поступление литературы за определенные периоды времени (1993-1995, 1996-1998, 1999-2000 годы).

2. https://www.scopus.com/search/form.uri?display=basic (доступ открыт из сети университета) - Крупнейшая база аннотаций и цитируемости рецензируемой научной литературы со встроенными инструментами мониторинга, анализа и визуализации научно-исследовательских данных.
3. http://apps.webofknowledge.com/- (доступ открыт из сети университета) Пакет наукометрических ресурсов компании Thomson Reuters. Цитатные базы данных Web of Science включают списки всех библиографических ссылок, встречающихся в научных публикациях: статьях, материалах конференций, семинаров, симпозиумов.
4. Гарант [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / НПП Гарант- Сервис. – Электрон. дан. - Москва, [1990–2018]. – Режим доступа \\fileserver1\GarantClient\garant.exe
5. Консультант Плюс [Электронный ресурс] : справочно-правовая система / Компания Консультант Плюс. – Электрон. дан. – Москва, [1992–2018]. – Режим доступа : в локальной сети ОГУ \\fileserver1\!CONSULT\cons.exe